

Бабу-л-харф в труде Джамаледдина Мухаммеда ибн Абдулгани аль-Ардебили «Шарху-Л-Унмузадж Фи-Н-Нахв»

Гейбат Гусейнага оглы Гейбатов

Бакинский Государственный университет, Азербайджан, г. Баку

E-mail: geibatovl@mail.ru

Аннотация. Статья посвящена теме бабу-л-харф в труде одного из самых выдающихся арабоязычных азербайджанских языковедов, живших в конце XII – в первой половине XIII веков Джамаледдина Мухаммеда ибн Абдулгани аль-Ардебили «Шарху-л-Унмузадж Фи-Н-Нахв». Во время освещения грамматических вопросов автор, обращаясь к мнениям классиков, таких, как Халил ибн Ахмед, Фарра и Сибавейхи, старался сделать из них правильный вывод.

Постановка проблемы. Бабу-л-харф широко распространен в труде Джамаледдина Мухаммеда ибн Абдулгани Аль-Ардебили «Шарху-Л-Унмузадж Фи-Н-Нахв». В этом произведении предлоги, частицы, правила их употребления образуют многие смысловые оттенки. Ардебили отмечает, что حرف (предлог, частица) – это слова, которые, не обладая самостоятельным значением, имеют смысл только внутри контекста. В главе «бабу-л-харф» упоминается 23 вида этих слов.

– الحروف الجارة сюда входят предлоги, управляющие существительные в родительном падеже. Они состоят из нижеследующих:
من للابتداء والى وحتى للانتهاء وفى للوعاء والبأ للالصاق واللام للاختصاص و رب للتقليل و واو القسم و بانه و تانه و على للاستعلاء و عن للمجازة والكاف للتشبيه ومد و منذ للابتداء فى الزمان وحاشا و عدا و خلا للاستثناء.

Затем в произведении говорится о частицах, похожих на глагол (الحروف المشبهة بالفعل), словах типа إن. Ардебили причину сходства таких слов с глаголом связывает как с их формой (سبب لفظي), так и со значением (سبب معنوي). Модальные частицы по своей форме похожи на глагол, потому что, как в мази (в прошедшем времени), они состоят из трех согласных или четырех согласных слов, огласовка последнего согласного которых является фатха. А смысловой причиной (в связи со значением) является то, что эти слова имеют глагольное значение. Например, إن و أن = حقتت утвердил (утверждаю), لكن = استدرکت но, делаю (сделал) дополнительное исправление, كأن = تمنيت уподобляю, ليت = تمنيت пожелал (желаю), لعل = ترجيت надеялся (надеюсь).

Эти слова требуют перемещения существительного к началу предложения и нахождения в винительном падеже.

Ардебили, говоря об إن و أن, отмечает, что оба они употребляются с именными предложениями. Однако, когда именное предложение употребляется с «инной», здесь не возникает какое-либо грамматическое изменение и предложение сохраняет свой прежний статус, а в именных предложениях, употребляемых с «анной», возникает основательное грамматическое изменение. Потому что после «анна» следует не само предложение, а член предложения – дополнение. Сравни: в предложении إن زيدا منطلق при не употреблении «инны» в предложении не меняется общее грамматическое значение и выражаемая мысль (предложение) остается прежней. А в предложении علمت أنك خارج часть после «анны» является дополнением. А под дополнением подразумевается не предложение, а член предложения.

Если в именных предложениях, где употребляется «инна» после выделения сказуемого, к его существительному будет сделано какое-либо дополнение, в этом случае возможно употребление добавленного существительного как в именительном, так и в винительном падежах. Например, إن زيدا منطلق وبشراً و بشر. Приложение употребляется в винительном падеже, потому что оно является подчиненным словом и принимает свойства того слова (زيداً), которому подчиняется (мы рассказали об этом в главе «Таваби»). А употребление другого приложения в именительном падеже зависит от позиции – места подчиняющего слова (زيداً) в предложении (الاعراب المحلى). (Так, как слово зейдан явля-

ется подлежащим и подлежащи с точки зрения место стоит в именительном падеже).

Несколько раньше мы отметили, что «инна» при употреблении с именным предложением не образует никакого грамматического изменения. Это значит, что **زيد**, являющийся подлежащим в предложении **زيد منطلق** после употребления «инна» в данном предложении, грамматически и логически остается подлежащим, хотя и принимает признак винительного падежа.

А подлежащее, как известно, по месту-позиции в предложении находится в именительном падеже. Поэтому с учетом места **زيداً** в предложении возможно употребление его приложения – слова **بشر** в именительном падеже. Надо отметить, что в классическом арабском языкознании первого называют «ираб лафзи» (падежный признак, находящий свое отражение внешне), а второй – «ираб махалли» (считается падежным признаком, свойственным месту-грамматической позиции в предложении).

При употреблении этих слов с «**ما الكافة**» (буквально: ма, удерживающий от управления), при потере одного из последних гласных (это относится только анне, инне, лакинне и каанне) теряет свою способность к управлению. Также слова типа «инна» наряду с именными предложениями в этом случае получают возможность употребления с глагольными предложениями. Потому что относящим эти слова к группе существительных было его действие (управление). Например, **انما زيد منطلق, انما ذهب عمرو, كأن** **قد كان كذا**.

Ардебели отмечает, что смягченный «инна» (буквально: упрощенный – потерявший, последний, согласный) может употребляться с вспомогательными глаголами, образующими составное сказуемое. Например, **إن ظننته لقائماً, إن كان زيد لكريماً**. В этом случае именная часть составного сказуемого должно употребляться с «лам»-ом, выражающим обязательную настойчивость. Это для того, чтобы указать разницу между **إن** с **إن النافية** («ин» выражающий отрицание), не путать их.

Говоря о частицах отрицания, Ардебели указывает, что их общее число – 6. Из этих частиц «**ما**», употребляясь с глаголами настоящего времени, выражает их отрицание (например, **ما يفعل الان**), равно как выражает отрицание близкого прошлого (**ما فعل زيد**) и употребляется также в именных предложениях (например, **ما زيد منطلقاً**). «Ин» также по всем показателям походит на «ма»: например, **ان قام زيد, ان يقوم زيد, ان زيد منطلق**.

Замахшари отмечает, что «**لا**», являющийся одним из отрицательных частиц употребляется в отрицательной форме как будущего, так и прошлого времени. Например, **لا يفعل زيد, فلا صدق**. Также «**لا**» выражает и общее отрицание. В это время существительное, следующее за ним, должно быть в неопределенной форме. Например, **لا رجل فيها ولا امرئة**.

Ардебели, указывая на отрицательные частицы **لم** и **لما**, отмечает, что смысл обоих предложений **زيد لم يضرب زيد** и **لما يضرب زيد** заключается в значении предложения **ما ضرب زيد**. Единственной разницей между ними является то, что в предложении **زيد لم يضرب زيد** выражается то, что Зейд до момента речи не ударил, но после этого ожидается что он ударит. Другими словами говоря, в предложениях, где употребляется «**لما**», в отличие от «**لم**», отрицание продолжается до момента речи (4, с. 404). Ибн Хишам указывает пять отличий между «**لم**» и **لما** (2, том 1, с. 368).

Ардебели указывает, что для выражения отрицания будущего времени, просто употребив «**لا**», достаточно говорить **لا اضرب**. Однако для того, чтобы сделать это более настойчиво, употребляется «**لن**». Например, **لن اضرب**. По мнению Халила **لن**, на самом деле был **لا أن**, после падения алифа в «**أن**» превратился на «**لن**». А по мнению Сибавейхи, он является самостоятельной частицей и не образовался в результате смещения каких-либо слов (4, с. 405).

Ардебели, говоря о **حروف الاستفهام**, отмечает, что «**أ**» по сравнению с «**هل**» употребляется больше. Он пишет, в то время как «**أ**» может употребляться с «ам» (**ازيد عندك ام عمرو**), с управляемым существительным в винительном падеже (**ازيدا ضربته**) посредством скрытого глагола, с глаголом настоящего времени, выражающего упрек (**انضرب زيدا و هو اخوك**), с соединяющими частицами «**вав**», «**фа**» и «**суммой**» (**أو كلما عاهدوا**) (**عهدا أفمن كان مؤمناً كمن كان فاسقاً وأ ثم إذا ما وقع امنتم به**) (Багара 100, Поклонение 18, Юнус 51), «**هل**» лишен этой возможности (8, стр.414).

Ардебели указывает, что Замахшари не говорит о частицах, а также о видах танвина, из-за того, что они не имеют большого значения. Ардебели, говоря о частицах, не указанных Замахшари (**حروف الإنكار و التذكير**), пишет, что они те частицы которые служат для опровержения мнения, называемые «**хуруфу-л-инкар**». Например, **كقولك لمن قال قدم زيد ازيدنيه منكرا لقدم**.

Ардебели пишет так о «**хуруфу-т-тазир**»:
حروف التذكير مدة تزداد على اخر كل كلمة يقف المتكلم عليها ليتذكر ما يتكلم به بعدها مثل ان يقول الرجل في قال و يقول

و من العام قالوا ويقولوا و من العامى اذا تذكر و لم يرد ان يقطع كلامه.

«Хуруфу-т-тазкир» (буквально: частицы вспоминания) состоит из длинного гласного, который добавляется к слову, при остановке говорящего на каком-либо слове с целью обдумывания следующего предложения, которое он хотел бы высказать. Например, **قال – قال – قالوا** يقول – يقول – يقولوا (8, с. 428).

Ардебилли указывает, что танвин имеет 5 видов. Они состоят из следующих:

تنوين التمكن وهو الذى يدل على تمكن مدخوله فى الاسمية كزبيد , تنوين التنكير وهو الذى يفرق بين المعرفة و النكرة, تنوين المقابلة وهو الذى يقابل نون الجمع المذكر السالم كمسلمات , تنوين العوض وهو الذى يعوض عن المضاف اليه كيومئذ فان اصله يوم اذ كان, تنوين الترتم وهو الذى يجعل مكان حرف المد فى القوافى كما فى قول الشاعر :

اقلى اللوم عاذل والعتاباً فقولى ان
اصبت لقد اصاباً
والمعنى يا عاذلة اقلى لومى و

عتابى و صوبينى فيما افعل.

1. Танвину-т-тамаккуни, т.е. танвин, указывающий что существительное имеет 3 падежа.

2. Танвину-т-танкир: танвин, указывающий неопределенную форму существительного.

3. Танвину-л-мугабала: танвин, имеющийся в словах типа муслиманин, который является эквивалентом буквы «нун» в правильном множественном числе мужского рода.

4. Танвин, заменяющий вторую сторону идафета в словах типа «Яумаизин». Это слово в действительности было **يوم اذ كان**. Произошло падение **كان**, а танвин заменил его.

5. Танвин, который пишется на конце строк и читается как мадда.

Джамаледдин аль-Ардебилли после разъяснения мнений, связанных с танвинами, частицами отрицания и вспоминания, пишет:

والآن حان ان يقطع كلامنا على ثالث الابواب اذ وفقنا الله تعالى لانجاز ما وعدنا صدر الكتاب والمؤمل ممن يعثر على خلل فيه ان يصلحه بكرمه و يعصمني عن لومه فيه فاني بارض التاليف فيها كايجاد الممتنع بالذات والتصنيف لا يوجد الا طيف منه فى السنوات وذلك لانه شأن اساس على الاستعداد وانى يتيسر الترقى فيه الا لمن ابتلى بشر صحبة الاضداد عصمنا الله تعالى من شرورهم ورد الله اليهم بلطفه كيد نحورهم.

Так как нам помог Бог при выполнении обещания, данного нами в начале работы, здесь после того, как мы разъяснили вопросы, связанные с предложениями и частицами, подошло время для подытоживания нашего слова. Я надеюсь, что человек, который увидит какой-либо недостаток в этой работе, устранил их с благодетельностью и таким образом не станет упрекать меня. Я в этом деле – в области разработки труда относительно арабского нахва – являюсь новичком (это новая для меня работа, и я не имею большого опыта в деле написания трудов и это является моей первой работой (см. слово **بارض**: 1, т.1, стр. 379, 3, т. 3, стр. 896, 5, т. 1, стр. 863, 6, т. 1, стр. 51). Это похоже на то, когда создаешь невозможную вещь и стараешься сделать ее совершенной, а это (у меня) как момент между сном и дремотой.

Закключение. Исследование данного источника, имеющего примерно восьмистолетний возраст, имеет очень важное научное значение с точки зрения изучения Азербайджанской языковедческой науки средних веков, в том числе исследования научной деятельности арабоязычных Азербайджанских языковедов и освещения роли этих языковедов в общем развитии арабского языкознания.

Литература

1. ابن منظور. لسان العرب: 17 مجلدا, الجزء الاول, . بيروت: دار احياء التراث العربي, 1988 ابن الهشام الانصاري. مغني اللبيب: في مجلدين, قم: امير, 1413
2. ابو نصر اسماعيل بن حماد الجوهري الفارابي. الصحاح: 5 مجلدات, الجزء الثالث, . بيروت: دار احياء التراث العربي, 1999.
3. البردعي سعد الدين سعد الله . حدائق الدقائق. تميم خان شوره: 1914
4. الفيروزآبادي مجد الدين محمد بن يعقوب. القاموس المحيط. في المجلدين, الجزء الاول, دار احياء التراث العربي , بيروت: 1997
5. المعجم الوسيط. مجمع اللغة العربية. 4 مجلدات, الطبعة الثالثة, الجزء الاول, مطابع الدار الهندسية, 1985 .
6. جمال الدين محمد بن عبد الغني الاردبيلي. شرح الاموذج في النحو. تميم خان شوره: المطبعة الاسلامية, 1910
7. جمال الدين محمد بن عبد الغني الاردبيلي. شرح الاموذج . في كتاب جامع المقدمات. قم: 1370

Гейбат Гусейнага оглы Гейбатов
Абдулгани аль-Ардебелидің «Шарху-л-Унмузадж Фи-Н-Нахв»
шығармасындағы Бабу-л-харф

Мақала XII ғасырдың аяғы мен XIII ғасырдың басында өмір сүрген араб тілді азербайжан тілшісі Джамаледдина Мухаммеда ибн Абдулгани аль-Ардебелидің «Шарху-л-Унмузадж фи-н-нахв» атты атакты шығармасындағы бабу-л-харф тақырыбына арналған. Автор Халил ибн Ахмед, Фарра и Сибавейхи сияқты классиктердің грамматика мәселелеріне қатысты пікірлеріне жүгіне отырып, дұрыс нәтиже шығара білген.

Heybat Huseynaga oglu Heybatov
Babu-l-harf in jamaladdin mohammed ibn abdulgani al-Ardebili's work
«Sharhu -L-Unmuzadj Fi-N-Nakhv»

The article is dedicated to the topic of “babu-l-harf” in “Sharhu-l-Unmuzaj fi-n-nahv” of distinguished Azerbaijani arabic linguist Jamaleddin Muhammed ibn Abdulghani al Ardabili who lived in the end of XII and in the first half of XIII centuries. In order to bring some explanation to grammatical problems there were mentioned works of classic linguists as Halil Ibn Ahmad, Ferra and Sebaweyh in the article. This article is very important from viewpoint of research of nearly eight centuries old resource and investigation of conditions of Azerbaijani linguistic science in Middle Ages, also revelation of that period’s linguists’ importance in the development of Arabic linguistics.